



每週通訊

2025 年 5 月 18 日 復活期第五主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

教宗良十四世的秘魯歲月：與民同在的傳教士



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

〔梵蒂岡新聞網〕一個充滿喜悅的心，是無畏且勇敢的心，敢於面對羞怯與尷尬。這正是無玷聖母方濟各會的葛蕾絲·卡琳娜·岡薩雷斯·里斯科（Grace Karina Gonzales Risco）修女的心境。在教宗良十四世當選後的第二天，她寫信給梵蒂岡媒體，表達她的喜悅之情，因為“再次聽到了那份引領、那份在尋求和平中滿懷激動的希望訊息”。修女來自秘魯奇克拉約教區，教宗良十四世在聖伯多祿大殿的陽台上發表講話時特別提及這個教區，問候了“曾陪伴他擔任天主教的忠信子民”。對如今身在羅馬的卡琳娜修女和她同會姊妹而言，那句西班牙語問候，彷彿是一場回到過去的心靈之旅，回到她們曾與普雷沃斯特主教一同在南美國家共事傳教的歲月。她寫道：“我深受感動，因為他還記得我們的土地。這個舉動充分體現了他是多麼愛護自己的羊群，從今天起，他會把我們所有人都珍藏在他心中。”

奧斯定會主教 卡琳娜修女的信息太太好了，不該被遺漏。隨後她接受了電話採訪，講述自己在聽到“我們有教宗了”那一刻淚流滿面的情景，並說自己感到被賦予一項“極其重大的使命”——“為他不斷地祈禱。”修女表示，在奇克拉約教區，無玷聖母方濟各會開設了一所學校，而當時的主教與她們關係密切，尤其是在 2019 新冠病毒疫情期間。“他是一位樸實無華的人，也是一位真誠的奧斯定會士。在教區中，人們都非常愛戴他。他離開時我們很遺憾，我們覺得失去了一個對我們很重要的人，但我們知道他能勝任教宗方濟各托付的使命。”這個使命，即是在 2023 年起擔任聖座主教部部長，直到他當選教宗。

騎馬奔赴災區的主教 卡琳娜修女至今仍無法忘記的，是 2023 年厄爾尼諾氣候災害重創秘魯時的情景，暴雨和洪水使秘魯國內外的農業陷入困境。“即使在教區任期的最後階段，主教依然致力於援助工作，尋求資源幫助無家可歸的長者、失去一切的孩童。”修女還補充了一個細節：“他真的是這樣的人，騎著馬前往北謝拉（Sierra）地區”，那是一片安第斯山脈的高山地帶。這個細節揭示了良十四世一個鮮為人知的側面。修女特別指出，“在秘魯，我們是以路途所需時間來衡量距離的。從教區出發前往那些地區需耗時三到四小時，途中沒有公路，只有曲折的山路才能抵達。”“他真的是位傳教士。而昨日他所選用的教宗名號也傳達出其生活方向，呼應了良十三世與《新事》通諭，也就是強調教會的社會使命。”“我希望他能夠繼續沿著教宗方濟各的路線前行，也就是福音的路線——這本來就是歷任教宗共同的路線，每位教宗都在自己的時代和使命中回應天主的召喚。”

卡琳娜修女最後希望天主子民的祈禱成為教宗的力量，願他為世界帶來和平。修女說：“我們真的非常需要和平。願他繼續讓世人感受到天主就在身邊，天主愛我們，愛所有人。”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 14:21-27

讀經二: 若望默示錄 21:1-5

福音: 聖若望福音 13:31-33,34-35



本週彌撒聖詠

進堂詠: Sing a New Song

奉獻詠: 萬民! 請讚美上主

領主詠: Come to the Water

禮成詠: 我給你們一條新誡命



「最後晚餐」的敘述包含許多細節：先是耶穌給門徒們洗腳，同時解釋了這個行動的意義，接著耶穌預言猶達斯要出賣祂，這段經文以猶達斯離開晚餐廳做為結束。福音作者特別強調猶達斯出去的時候「正是黑夜」，象徵他離開了光明進入了黑暗。猶達斯離去之後，耶穌開始對門徒們說了一段非常長的談話（若十三 31-十七 26），一般學者稱這段談話為耶穌的「臨別贈言」。復活期第五主日的福音內容就是這段談話的最開頭一段（若十三 31-35）。若望福音的「臨別贈言」也是這類文學作品中的延續，但是它具有最特別的因索，若望福音的「臨別贈言」並非一個著名人物交代遺言而已，而是天主子耶穌給予門徒最後的教導，其內容說明門徒團體未來的生活方向，以及基本的生活態度。耶穌給門徒們留下的生活指引則是一個「新的誡命」，他們如果實現這個誡命，就存留在耶穌內，和祂保持緊密的聯繫。他們必須將由耶穌身上所經驗到的愛分施給他人，成為一個彼此相愛的團體，才能夠在這個世界上代表耶穌，繼續進行祂的工程。彼此相愛之所以是一個「新」的誡命，並非因為在此之前門徒們不認識這個命令；耶穌給的命令之所以是「新」的命令，是因為這個命令帶來「真生命」的可能性。這裡所要求的兄弟之愛，應該在團體內認真地實踐出來，但是並沒有取代、更沒有排除更為寬廣的「鄰人之愛」或者是對於敵人的愛，而是弟兄之愛應該激勵團體的弟兄們愛他的近鄰和仇人。教會歷史中許多學者都認真研究，為什麼「彼此相愛」的命令被稱為「新的命令」？愛原本屬於一般普遍的人性本質：夫妻之間、親子之間本來就會彼此相愛，而且「愛」一直都是維繫人際關係的必然因素。聖多瑪斯特別提出了三個理由：首先因為這個愛創造出新的人類，使人認識基督；其次，這是在基督賞賜給信仰團體的新精神下實現的愛；第三，這個愛建立了人和天主間「新的盟約」，這個盟約延續了強調「敬畏之情」的舊約。這個主日感恩禮中第二篇讀經談到「新的耶路撒冷」，一個完全被天主覆蓋的「新天新地」，一切受造物都由內在徹底更新。而福音經文則為整個世界提出新的生活法律：彼此相愛的新誡命。耶穌命令門徒共同承擔創造新世界的責任，這個世界只有經由基督徒才能認識基督。基督徒的「言行」應該使人認出他們真實的「身份」，和他們這種生命動力的來源，並且因此而歸光榮給復活的耶穌基督。[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 15:1-2,22-29

讀經二: 若望默示錄 21:10-14,22-23

福音: 聖若望福音 14:23-29

下週彌撒聖詠

進堂詠: 爾眾萬邦

奉獻詠: Peace

領主詠: How Great Thou Art

禮成詠: 天國眾子民

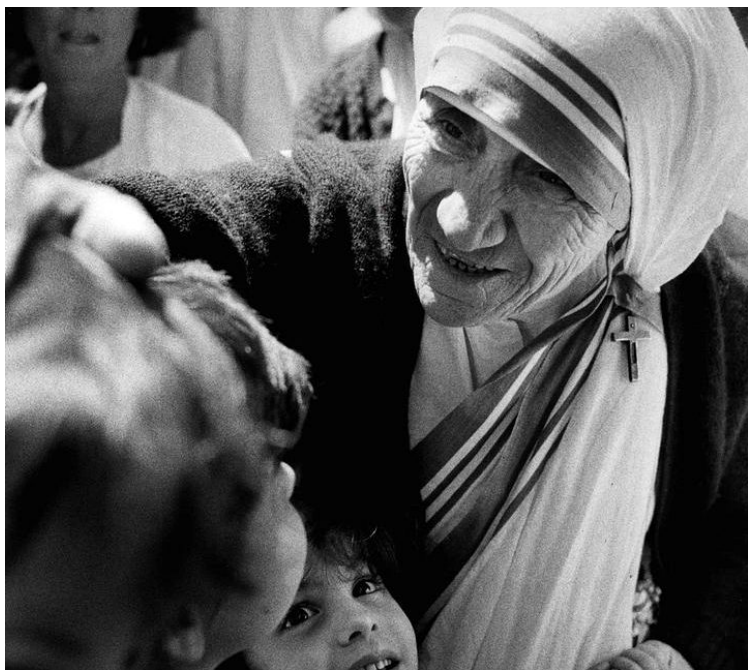


【心遇聖言】善牧典範：

適用於所有聖召的五個基本條件

文：柴浩東神父 耶穌聖心司鐸會 譯：黃芷筠

復活期第四主日的福音向我們展示了「善牧」的形象。有些人或許認為，這段經文對象只是神父，就如他們是牧者，而信友是羊群。然而，理想的生活並非停留繼續做一隻「羊」，而是要成為一位善牧，一位跟隨耶穌聖心的



善牧。無論我們的聖召是甚麼，天主都會賦予我們不同的責任，不論是在家庭中、工作上，或是社會中，我們都有需要照顧其他人。如果我們深入默想《若望福音》第十章，我們就可以明白，若要成為按照福音精神的一名善牧或真正領袖，就必須效法耶穌的榜樣，具備以下五個基本的條件。

首先，正如字面所示，也看似顯而易見，就是要「善良」。當耶穌自稱為善牧時，祂是在表明自己的身份、自己的本質。首先，祂是一個至善的人。在我們生活的某些時刻中，我們會遇到真心接納我們原本面貌、真正關心我們的人，而他們也自然地成為我們想效法的榜樣。這些高尚的人可以簡單地被我稱為「善良」。

若曾經有人說你像耶穌，說你是一個善良和心地純正的人，那麼你應該感到高興喜樂——這是一個極大的讚美。然而，「善良」並不代表軟弱無能、凡事順從、對一切說「是」，而是能夠堅定地作出決定。真正的善良，是能夠在權威和軟弱的極端之間，找到平衡的美德。只有當我們在真理中實踐愛德，才能達到這種平衡與中庸。

其次，善牧必須認識羊群。教宗方濟各曾說過，牧羊人必須「帶着羊群的氣味」，意思是要臨在羊群當中，真正親近羊群。只有這樣，我們才能看到每個人的獨特性，並按他們真正實際的需要去對待，而非依從我們先入為主的標準來衡量。正如耶穌看出稅吏匝凱內心的開放，便喊出他的名字，並到他家中作客（參閱路 19:5）。在當今

社會中，發送短訊比親身面談更為普遍，只有當我們真正無條件地臨在、不作出倉促判斷的愛，去真誠地成為真正的牧者，我們才能成為真正的牧羊人，並幫助那些天主付托給我們的人。

第三個條件，必需走在羊群前面。教宗保祿六世在《在新世界中傳福音》（*Evangelii Nuntiandi*）勸諭中指出：「現在的人寧願聽信見證，而不願聽信宣講人；即便他聽信宣講人，也是因為教導他們的人也是見證人。」這句話的意思代表着具備道德上的權威，即：榜樣和聖德無可辯駁的力量。我們必須先活出我們對他人的期望〔我們希望別人活出怎樣的生命〕。我們往往很容易指出別人的缺失，並急於指出他們應改變之處；然而，耶穌在公開宣講的第一句說話卻是：「你們悔改，信從福音罷」（谷 1:15）。除了個人的皈依外，我們也必需學會出於愛，並以愛去服務。耶穌用清晰的言行和隨時能付出的愛，展示了通往永生的道路，即使有人突如其來尋求祂，祂也從不拒絕、總是準備好、願意去愛。

另一個善牧的重要標記，就是尋找迷失的羊。耶穌曾說過，祂來是為了醫治有病的人而來（參閱谷 2:17）。祂並不因為人的過去而排斥他們。雖然悔改是接受天主寬恕為前提，但耶穌從未因人的過去而定罪，同時也不忽略悔改皈依的重要性。一個真正的善牧不會放棄任何人。據說聖若望·維雅納（Curé of Ars）還是本堂神父的時候，有一次在街上祝福期間，一位驕傲的獵人多雷爾（Francis Dorel）帶着獵犬嘲笑他。於是，神父便停下來對他說：「先生，願你的靈魂能夠就如你的獵犬一般美麗。」他的意思是，獵犬忠誠而且靈巧，亦會忠於履行牠自己的使命；然而，那位作為基督徒的獵人，卻毀掉了自己的靈魂。這句話一開始讓獵人十分憤怒和感到冒犯，但後來他反思並悔改自己的生活；隨後他更聽從聖若翰·維雅納的建議，在他指導下加入了熙篤會成為一位修士，36年後聖善地安祥離世。這一切之所以可能，皆因聖人從未放棄過這罪人。

最後，耶穌教導我們，善牧會為羊犧牲自己的性命。若耶穌在最關鍵的時刻尋求保全自己的性命，與當時的權威妥協，那麼祂所論及愛的一切，便只是理論、只是空談。然而，耶穌是忠於真理的人。即使祂是天主，祂仍然忠誠到底，並顯示出祂對門徒及全人類的愛，超越了他們的行為——就如母親為了愛自己的子女捨命，縱使孩子身陷囹圄，她仍不離不棄。真正的愛就如一道傷痕，往往令人受傷、伴隨着痛苦。若不效法耶穌無限的愛，沒有人能成為真正的基督徒領袖。宗徒們之所以能夠為耶穌奉獻生命，是因為他們親眼目睹祂的榜樣——他們見證到愛的本身。

無論我們的聖召是神父修女、父母、教育者，唯有將這身份成為一種出於愛的服務時，聖召才會結出真正的果實。

（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

5/11 慶祝母親節 花絮



*教友可於 5/30 或之前到 https://drive.google.com/drive/folders/1103_VCjb4-ITGJ-5v70XM7ZLaDC160Uyk 瀏覽並下載更多相片 •



代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

5/18/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Catholic Charities**

目的：Catholic Charities 為全國最貧窮和最弱勢的人提供服務。

服務對象包括難民和新移民、無家可歸者、兒童和青少年；而服務包括解決住房、行為健康服務、老人服務等。

團體相信透過這些服務能改變有需要人士的生活。

*支票抬頭請直接寫給 **Catholic Charities**。

團體報告

1. 5/18 彌撒中有第二次奉獻，為天主教慈善機構作年度募捐。
捐助機構：Catholic Charities Annual Appeal
目的：Catholic Charities 為全國最貧窮和最弱勢的人提供服務。服務對象包括難民和新移民、無家可歸者、兒童和青少年；而服務包括解決住房、行為健康服務、老人服務等。團體相信透過這些服務能改變有需要人士的生活。
***支票抬頭請直接寫給 Catholic Charities。**
2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
5/18 彌撒後 3 時至 4 時在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
3. 新任教宗良十四世感恩彌撒 Mass of Thanksgiving for the Election of Pope Leo XIV
日期：5/19/2025（星期一）晚上 7pm
地點：主教座堂 Cathedral Basilica of St Joseph
主禮：聖荷西主教 Bishop Cantu
4. 聖荷西華人天主堂粵語組執行委員會由七至九名委員組成，領導團體在行政、財務、禮儀、靈修、接待及康樂等主要範疇的工作。
現任執委會的任期原於 6 月 30 日結束，但因歐神父休假，應其要求延至 8 月 31 日。
新一屆（2025 – 2027）執行委員會現正接受提名。候選人資格是：21 歲或以上的天主教徒，正式登記於聖荷西華人天主堂粵語組，**並願意接受提名。**
如欲提名候選人，請填寫下列表格，並於 6/30 前直接提交給歐神父。
<https://drive.google.com/file/d/19D2pyYlzcDvQxcWLFj-Stcq7TM6SAzY0/view>
5. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（6/1）和首星期二（6/3）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccfc@gmail.com
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

聖荷西華人天主堂粵語組誠意邀請你們加入天主教善會

我們首先成立兩個小組，祈望以後能成立更多服務小組。

露德聖母孝愛會 宗旨：敬愛聖母，互助互愛，光榮天主，以行動表揚愛德，傳揚福音。

服務範圍：協助堂區推行各項活動，裝飾佈置場地，統籌活動出席人數及餐飲所需，及為堂區提供類似的服務。

聖若瑟服務組 宗旨：為堂區凝聚熱心的男士，透過服務使其信仰得以加深，認識天主的真理，加深各人對堂區的歸屬感。

服務範圍：彌撒禮儀秩序，場地安排設備，協助堂區講座及各項活動。

有意參加或查詢，請於彌撒後聯絡 Andrew Lin 或 Andrew Mak。

一同以愛心的行動，盡顯上主的光榮！